

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Bibliográficas  
Seminario Interdisciplinario de Bibliología

Educación continua / Curso virtual con valor curricular

# INTRODUCCIÓN A LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA DESDE EL PATRIMONIO DOCUMENTAL Y BIBLIOGRÁFICO

Del 11 al 18 de noviembre de 2024

Coordinación académica  
Dra. Marina Garone Gravier  
Dr. Tesiu Rosas Xelhuantzi

El curso se realizará por la plataforma ZOOM



## Presentación

El curso ofrece un panorama introductorio a la diversidad de culturas y lenguas originarias de América, con especial énfasis en México, a través del patrimonio documental que se conserva en la Biblioteca Nacional de México y en otros acervos nacionales y de América Latina.

El público objetivo es general, alumnos de grado o posgrado de la UNAM y otras entidades de México y el exterior. Los temas que se revisarán se organizaron en regiones geográficas y culturales, y las aproximaciones disciplinarias son diversas.

Los ponentes del curso son especialistas de diversas áreas: historiadores, lingüistas, historiadores del arte, estudiosos de la literatura y hablantes originarios.

## Objetivo general

Abordar diversos temas relacionados con las lenguas, culturas y patrimonio documental de los pueblos originarios de América.

## Objetivo particular

Brindar una introducción a la diversidad lingüística de los pueblos originarios con una perspectiva histórica, teórica, documental, conservativa y actual.

**Fechas:** Curso virtual: 11, 12, 13, 14, 15 y 18 de noviembre de 2024, de 16:00 a 19:00 horas

**Conferencias magistrales** (híbridas): 11 y 15 de noviembre de 2024, de 12:00 a 13:00 horas

**Duración:** 18 horas de curso distribuidas en 6 sesiones de 3 horas y 2 horas de Conferencias magistrales distribuidas en 2 sesiones de una hora

## Responsables académicos

Dra. Marina Garone Gravier y Dr. Tesiu Rosas Xelhuantzi

## Calendario de sesiones

Noviembre: 11, 12, 13, 14, 15 y 18

**Modalidad y espacio:** El curso se realizará íntegramente por la plataforma ZOOM. Las conferencias magistrales se realizarán de manera presencial en la Sala Interactiva del 4o. Piso de la HNM. Para quienes no puedan asistir físicamente a estas, se llevará a cabo una transmisión en ZOOM.

## Requisitos de ingreso, permanencia, egreso, criterios y formas de evaluación para aprobar:

- Participación
- Asistir a 80% de las clases

## Metodología:

El curso estará compuesto por dos conferencias magistrales y seis sesiones a cargo de destacados especialistas en el área. El temario comprende temas y problemas de una temporalidad amplia. Las sesiones serán de 3 horas, al término de las cuales habrá espacio para preguntas; la duración de las exposiciones de cada sesión se dividirán entre el número de ponentes programados simultáneamente. Las sesiones serán vespertinas de 16 a 19 horas., tiempo de Ciudad de México.

## Requerimientos técnicos para la impartición del curso:

Equipo de cómputo con acceso a Internet.

Acceso a plataforma Zoom. El alumno deberá ingresar con el mismo nombre con el que se inscribió al curso, para que sea otorgado el acceso.



11 DE NOVIEMBRE

12-13 h

## CONFERENCIA MAGISTRAL INAUGURAL

***Documentación lingüística en náhuatl del periodo colonial***

Dra. Ascensión Hernández Triviño, IIFI-UNAM

16-19 h

**Sesión 1**Tema: **Aspectos documentales y patrimoniales de la diversidad lingüística americana****Tipología de manuscritos en lenguas indígenas de México**

Dr. Tesiu Rosas Xelhuantzi (SIB-IIB-UNAM)

**Tipología de impresos en lenguas indígenas de México**

Dra. Marina Garone Gravier (SIB-IIB-UNAM)

**Bibliografía obligatoria:**

Garone Gravier, Marina. “Cultura impresa colonial en lenguas indígenas: una visión histórica y regional”. Ensayos. *Historia y teoría del arte*. Bogotá D. C., Universidad Nacional de Colombia, núm. 18 (2010): 98-145.

<https://revistas.unal.edu.co/index.php/ensayo/article/view/45882/47446>

Rosas Xelhuantzi, Tesiu. “Propuesta de una tipología de los manuscritos en lenguas indígenas de la Biblioteca Nacional de México”. *Bibliographica*, vol. 4, núm. 2 (2021): 159-182.

<https://bibliographica.iib.unam.mx/index.php/RB/article/view/108/490>

**Bibliografía recomendada:**

Garone Gravier, Marina y Salvador Reyes Equiguas (coordinadores). *Lenguas y escrituras en los acervos bibliohemerográficos. Experiencias en el estudio de la tradición clásica, indígena y contemporánea*, 1a. edición. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2019, 272 p., ISBN (impreso) 978-607-30-2059-6

[https://www.academia.edu/41051818/Lenguas\\_y\\_escrituras\\_en\\_los\\_acervos\\_bibliohemerográficos](https://www.academia.edu/41051818/Lenguas_y_escrituras_en_los_acervos_bibliohemerográficos)

## 12 DE NOVIEMBRE

16-19 h

### Sesión 2

Tema: **Lenguas del oriente de México: totonaco y huasteco**

**Cultura escrita e impresa en lengua totonaca** (UV)

Dr. Albert Davletshin

**Cultura escrita e impresa en lengua huasteca**

Dra. Lucero Meléndez Guadarrama (IIA-UNAM)

### **Bibliografía obligatoria:**

Davletshin, Albert. “Laryngealized Vowels and Laryngealized Consonants in the History of the Totonacan Languages of Mexico”. *Journal of Language Relationship* 17 (2019): 177-196. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.31826/jlr-2019-173-404/html>

Meléndez, Lucero. *La noticia de la lengua huasteca de Carlos de Tapia Zenteno*. Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato / Ediciones La Rana. Colección Nuestra Cultura, Serie "Wigberto Jimenez Moreno", 2016.

[https://www.academia.edu/23836196/La\\_noticia\\_de\\_la\\_lengua\\_huasteca\\_de\\_Carlos\\_de\\_Tapia\\_Zenteno](https://www.academia.edu/23836196/La_noticia_de_la_lengua_huasteca_de_Carlos_de_Tapia_Zenteno)

### **Bibliografía recomendada:**

Meléndez, Lucero. “Innovaciones léxicas documentadas en el tének colonial (HUS; maya)”. *Anales de Antropología*, edición especial de 50 aniversario del IIA, 2023.

<https://revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/84978>

## 13 DE NOVIEMBRE

16-19 h

### Sesión 3

Tema: **Lenguas del centro y occidente de México: otomí y purépecha**

**Cultura escrita e impresa en lengua otomí**

Mtra. Mariana López Durand (Universidad Autónoma de Querétaro)

**Cultura escrita e impresa en lengua purépecha**

Mtro. Javier Eduardo Ramírez López (COLMEX)

### **Bibliografía obligatoria:**

Garone, Marina. “Letras para una lengua indomable. Tipografía y edición colonial en otomí”. *Estudios de historia novohispana*. núm. 49 (2013): 119-168.

[https://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S0185-25232013000200004&script=sci\\_abstract](https://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S0185-25232013000200004&script=sci_abstract)

Villavicencio Zarza, Frida. “La lengua de Michoacán en archivos y bibliotecas”. En Marina Garone Gravier y Salvador Reyes Equiguas (coords.), *Lenguas y escrituras en los acervos bibliohemerográficos. Experiencias en el estudio de la tradición clásica, indígena y contemporánea*, México: UNAM, IIB, 2019, p. 129-152.

[https://www.iib.unam.mx/files/iib/libros-electronicos/Lengua\\_escrituras\\_acervos\\_bibliohemerograficos.pdf](https://www.iib.unam.mx/files/iib/libros-electronicos/Lengua_escrituras_acervos_bibliohemerograficos.pdf)

### **Bibliografía recomendada:**

Maqueda Vicente, Rosa. “Un afluyente caudaloso: la oralitura hñähñu del estado de Hidalgo”. *Revista Enchiridion* 10, núm. XIX (julio-diciembre de 2023): 34-37.

[https://revistaenchiridion.wordpress.com/wp-content/uploads/2023/09/rev-enchiridion-xix\\_jul-dic-2023.pdf](https://revistaenchiridion.wordpress.com/wp-content/uploads/2023/09/rev-enchiridion-xix_jul-dic-2023.pdf)

## **14 DE NOVIEMBRE**

16-19 h

### **Sesión 4**

Tema: **Lenguas de la frontera norte de México**

**Manuscritos en lenguas indígenas del norte de México**

Dr. Tesiu Rosas Xelhuanzi (SIB-IIB-UNAM)

**Producción impresa en lenguas indígenas del Norte**

Dra. Marina Garone Gravier (SIB-IIB-UNAM)

### **Bibliografía obligatoria:**

Garone Gravier, Marina. “Predicando con el libro en la mano: producción editorial novohispana en lenguas indígenas del norte de México”. En Clara Bargellini (coord.), *El arte de las Misiones del Norte de la Nueva España (1600-1821)*. México, Antiguo Colegio de San Ildefonso, 2009, p. 218-225.

[https://www.academia.edu/42669524/Predicando\\_con\\_el\\_libro\\_en\\_la\\_mano\\_producci3n\\_editorial\\_novohispana\\_en\\_lenguas\\_indigenas\\_del\\_norte\\_de\\_M3xico](https://www.academia.edu/42669524/Predicando_con_el_libro_en_la_mano_producci3n_editorial_novohispana_en_lenguas_indigenas_del_norte_de_M3xico)

Rosas Xelhuantzi, Tesiu. “El *Arte de la lengua teguima* y el *Vocabulario de la lengua ore*: manuscritos en una lengua extinta del norte de México (MS 1494 BNM)”. En Marina Garone y Martha Medellín (coords.), *Historia del libro y cultura escrita en México. Perspectivas regionales. Volumen Norte*, Aguascalientes: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2022, p. 35-65.

[https://www.academia.edu/100892946/El\\_Arte\\_de\\_la\\_lengua\\_teguima\\_y\\_el\\_Vocabulario\\_de\\_la\\_lengua\\_ore\\_Manuscritos\\_en\\_una\\_lengua\\_extinta\\_del\\_norte\\_de\\_Mexico](https://www.academia.edu/100892946/El_Arte_de_la_lengua_teguima_y_el_Vocabulario_de_la_lengua_ore_Manuscritos_en_una_lengua_extinta_del_norte_de_Mexico)

### **Bibliografía recomendada:**

Garone, Marina y Martha Medellín (coords.). *Historia del libro y cultura escrita en México. Perspectivas regionales. Volumen Norte*. Aguascalientes: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2022.

15 DE NOVIEMBRE

## CONFERENCIA MAGISTRAL

### *Panorama de las fuentes y documentación lingüística contemporánea en México*

Dr. Fernando Nava López, IIA-UNAM

16-19 h

### **Sesión 5**

**Tema: Lenguas del sur de México: mixe, mixteco y zapoteco**

#### **Cultura escrita e impresa en lengua mixe**

Dra. Daniela Rocío Espinoza Palomares (DIE-Cinvestav)

#### **Cultura escrita e impresa en lengua mixteca**

Lic. Maribel Alvarado García (independiente)

### **Bibliografía obligatoria:**

Acevedo López, Víctor. “La percepción de variedad en la lingüística misionera española: el *Arte de la lengua mixteca* (1593), de Antonio de los Reyes (OP; 1538?-1603)”. *Revista Argentina de Historiografía Lingüística* XV, 1 (2023): 1-14.

<https://rahl.ar/index.php/rahl/article/view/251>

Espinoza, Daniela y Emilia Ferreiro. “Numerales escritos en mixe en contextos de traducción”. *Lingüística Mexicana*. nueva época, núm. 1 (2023): 25-40.

<file:///Users/danielaespinoza/Downloads/portaldeRevistas123,+2.+Numerales+escritos+en+mixe.pdf>

## Bibliografía recomendada:

Bradley, H. C., y Josserand, K. J. “El protomixteco y sus descendientes”. *Anales De Antropología*, 19 (2), 2010.

<https://www.revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/16501>

Romero, Rodrigo. “Historia lingüística y dialectología de las lenguas mixes”. En Rebeca Barriga y Pedro Butragueño (eds), *Historia sociolingüística de México*. Vol. 5. México: El Colegio de México, 2021, pp. 2469-2564.

[https://drive.google.com/drive/folders/133LLcRgPiWR1ZYfIXDj3JVvdA3eBfALY?usp=share\\_link](https://drive.google.com/drive/folders/133LLcRgPiWR1ZYfIXDj3JVvdA3eBfALY?usp=share_link)

## 18 DE NOVIEMBRE

16-19 h

### Sesión 6

**Tema: Lenguas de América del Sur: nasa yuwe y mapudungun**

**Lengua, cultura y documentación en nasa yuwe**

Dra. Marisol Orozco Álvarez

**Lengua, cultura y documentación en mapudungun**

Dra. Nataly Cancino Cabello

## Bibliografía obligatoria:

Cancino Cabello, Nataly. “Ideologías lingüísticas en las obras misionero-coloniales sobre el mapudungun (Valdivia, Febres y Havestadt)”. *Revista Literatura y Lingüística*, 42 (2020): 463-487. <https://ediciones.ucsh.cl/index.php/lyl/article/view/2604/2068> Orozco-Álvarez, Marisol.

“La relación de los dibujos creados por los indígenas nasa de Colombia en los textos impresos que los acompañan”. En Marina Garone Gravier y Mauricio Sanchez Menchero (coords.), *Cultura impresa y visualidad: tecnología gráfica, géneros y agentes editoriales*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2019, p. 195-218.

<https://ru.ceiich.unam.mx/handle/123456789/3808>

## Bibliografía recomendada:


Garone, Marina. *Una Babel sobre papel. Trazos para una historia de los libros en lenguas indígenas en la Nueva España*. Sevilla; Santiago de Chile: Universidad Pablo Olavide / Universidad Autónoma de Chile, 2024, p. 21-72.



**Marina Garone Gravier.** (Cañada de Gómez, Santa Fe, Argentina, 1971). Diseñadora de la Comunicación Gráfica (Universidad Autónoma Metropolitana, 1994); maestra en Teoría e Historia del Diseño (Facultad de Arquitectura, Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM, 2003) y doctora en Historia del Arte (UNAM, 2009). Desde 2009 es investigadora titular definitiva del Instituto de Investigaciones Bibliográficas (UNAM), donde fundó y coordina desde 2012 el Seminario Interdisciplinario de Bibliología. Desde 2014 es investigadora correspondiente del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas de la Universidad de Buenos Aires; en 2017 fundó y co-coordinó la Red Latinoamericana de Cultura Gráfica, junto con la Dra. Utsch, hasta 2022: desde septiembre de 2023 es miembro de la Academia Mexicana de la Lengua. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadores de México (Nivel III) y delegada por México de la Society for the History of Authorship, Reading and Publishing (SHARP). Sus líneas de investigación son la historia del libro, la edición, la tipografía y la cultura visual latinoamericanas; la cultura impresa en lenguas indígenas, y las relaciones entre diseño y género.

**Tesiu Rosas Xelhuantzi.** Doctor en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México, y doctor en Estudios Latinoamericanos por la misma universidad. Ha realizado tres estancias posdoctorales en áreas de la antropología y la bibliografía. Actualmente es profesor en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y miembro del Seminario Interdisciplinario de Bibliología (SIB). Su interés disciplinar se ha enfocado en la historia, antropología y lingüística; su línea de investigación actual es el estudio de manuscritos coloniales en lenguas originarias.


**Daniela Rocío Espinoza Palomares.** Doctora en Ciencias con Especialidad en Investigaciones Educativas por el DIE-Cinvestav, institución donde obtuvo también el grado de maestra. Psicóloga por la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM-Xochimilco). Su línea de trabajo es la psicolingüística de la escritura, particularmente centrada en los procesos de adquisición y desarrollo de la escritura en mixe y español. En su tesis de doctorado problematiza sobre la segmentación de los textos en palabras gráficas, una de las decisiones que debe considerarse en la representación escrita de las lenguas. Con su trabajo busca contribuir a la reflexión actual sobre el sistema ortográfico de esta lengua desde la mirada de sus usuarios: niños, adolescentes y jóvenes. La historia de la escritura y sus sistemas constituye un punto de apoyo central en su quehacer. Ha impartido clases sobre psicolingüística de la escritura en la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH), Universidad Autónoma Metropolitana (UAM-Iztapalapa), Universidad Autónoma de Chiapas (UNACH), Universidad Pedagógica Nacional (UPN, Cuernavaca, Morelos) y en la Universidad Iberoamericana (Ibero, Ciudad de México).



**Lucero Meléndez Guadarrama.** Licenciada en Lingüística por la Escuela Nacional de Antropología e Historia, y maestra y doctora en Estudios Mesoamericanos por la UNAM. Ha estudiado la gramática del idioma ch'olano clásico y el idioma huasteco (tének) desde una perspectiva sincrónica y diacrónica. Es investigadora Titular A de Tiempo Completo del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM y forma parte del Sistema Nacional de Investigadores, nivel I. En 2021 fue galardonada con el premio a la Investigación para Científicos jóvenes, en el área de Humanidades, otorgado por la Academia Mexicana de las Ciencias (2021). Actualmente desarrolla diferentes proyectos de investigación, entre ellos: “El sistema de voz en protohuasteco”, “Lingüística y gastronomía tének” y “Olores y sabores en tének (análisis lingüístico)”. Ha impartido cursos de epigrafía maya, de lingüística histórica y Seminario de tesis en la ENAH, en la Universidad de Oriente, en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (UNAM) y en los posgrados en Estudios Mesoamericanos y en Antropología de la UNAM. Es autora de tres libros y de alrededor de 25 artículos y capítulos de libro relacionados con lingüística histórica y la filología maya.

**Mariana López Durand.** Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas por la UNAM, maestra en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe por la UAQ, maestra en Artes, Letras, Lenguas y Ciencias Humanas y Sociales por la Universidad de Toulouse, Francia. Ha sido becaria de investigación en el Instituto de Investigaciones Filológicas, en El Colegio de México y en la Fundación para las Letras Mexicanas. Ha colaborado en la *Nueva Revista de Filología Hispánica* y en la *Enciclopedia de la literatura en México*. Actualmente es profesora en la Licenciatura en Antropología de la Universidad Autónoma de Querétaro (FFI-UAQ). Forma parte del Seminario Interdisciplinario de Bibliología (SIB). Su línea de investigación gira en torno del ecosistema del libro en el ámbito de las literaturas actuales en lenguas originarias, principalmente de México, pero en diálogo con otras propuestas editoriales del área amerindia. Como parte del equipo editorial del sello del Laboratorio de Educación y Mediación Intercultural (LEMI-UAQ), su investigación tiene el objetivo de desarrollar acciones para atender las necesidades de publicación y difusión, tanto en el formato de libro como en otros soportes, de las comunidades de hablantes de las lenguas originarias habladas en México.


**Javier Eduardo Ramírez López.** Estudiante del Doctorado en Historia por El Colegio de México. Su tesis estudia la formación, nacionalización y dispersión de los fondos documentales y bibliográficos depositados en el Convento de San Francisco de México. Sus investigación sobre el éxodo bibliográfico lo ha llevado a ganar las becas The John Carter Brown Library (Brown University), Academy of American Franciscan History (PhD Dissertation), The Huntington Library, Clements Library (Michi-



gan University) y de la Benson Latin American Collection (Texas University). Ha realizado numerosas ponencias en conferencias, reuniones y congresos en México, Estados Unidos, Polonia y Alemania. Del mismo modo, ha organizado diversas conferencias en Texcoco sobre historia regional y eclesiástica. Es autor de los libros *Catálogo de fuentes para la historia franciscana, vol. 1*, con prólogo de Miguel León-Portilla (2017), y *El centro del universo: historia económica y social del Conjunto Conventual de Tezcoco* (2021). También ha editado los siguientes volúmenes: *Evangelización, educación y cultura en Tezcoco, siglos XVI al XVIII* (2014, segunda edición 2017), *De Catemahco a Tezcoco: origen y desarrollo de una ciudad indígena* (2017) y *Documentos nahuas de Tezcoco vol. 1*, con transcripciones y traducciones de Benjamin D. Johnson.


**Marisol Orozco Álvarez.** Doctora en Artes y Diseño, Universidad Nacional Autónoma de México. Magíster en lingüística, Universidad del Cauca. Maestra en Artes plásticas, con énfasis en diseño gráfico. Profesora titular e investigadora de la Universidad del Cauca, adscrita a la Facultad de Artes, Departamento de Diseño; directora del grupo de investigación Diseño y Sociedad, del mismo departamento. Tiene experiencia profesional e investigativa en el diseño de materiales didácticos en lenguas indígenas y producción de materiales para comunidades rurales. Las líneas de investigación en las cuales trabaja son: culturas ancestrales, comunicación visual, diseño editorial y tipográfico, desde donde interviene en proyectos que analizan realidades sociales y comunales que estén afectando la producción de materiales visuales, escritos para lenguas indígenas, en pro de revitalizar y fortalecer las lenguas ancestrales en peligro de extinción; decolonialidad, espacio que posibilita pensar el diseño desde la perspectiva decolonial, deconstruyendo lugares hegemónicos de acción de la disciplina e involucrando actores sociales, líderes comunitarios, saberes locales y formas de producción coherentes con el contexto regional y cultural; historia del arte y el diseño latinoamericanos, que permite abrir el espectro de estudio sobre la historia del arte y el diseño que se gesta y produce en Latinoamérica, ampliando el mapa geopolítico de producciones del centro a periferias artísticas y de diseño, visibilizando expresiones estéticas de pueblos y comunidades de este territorio. Ganadora por su tesis doctoral de la Medalla Alfonso Caso, máximo galardón dado por la UNAM a una tesis de posgrado.

**Nataly Cancino Cabello.** Es profesora de Castellano y magíster en Lingüística por la Universidad de Playa Ancha (Chile), en 2003 y 2005, respectivamente. Obtuvo el Doctorado en Lingüística en la Universidad de Sevilla (España), en 2013, y realizó una investigación posdoctoral en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, entre 2015 y 2017. En Chile se familiarizó con el contacto español-mapudungun en una estancia en Temuco, al sur de Chile, donde



también reconoció la complejidad de las relaciones interculturales. Su interés por la gramática histórica de la lengua española y el acercamiento a la situación del pueblo mapuche la motivó a acercarse a los textos que se producían como resultado de las relaciones interétnicas asimétricas entre las comunidades originarias y la sociedad chilena en distintos momentos de la historia. Ambos temas confluyeron en el estudio de las obras misionero-coloniales sobre el mapudungun, un campo de investigación que había sido poco explorado en Chile. Para formarse en este ámbito, ha realizado estancias con destacados académicos en España (Universidad Rey Juan Carlos y Consejo Superior de Investigaciones Científicas), Alemania (Universidad de Bremen) y México (Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, UNAM). En consecuencia, se dedica a analizar los escritos de tres jesuitas que misionaron en el sur de Chile y describieron el mapudungun con fines evangélicos: Luis de Valdivia, Andrés Febrés y Bernardo de Havestadt. En torno a su obra, ha escrito varios artículos y capítulos de libros, también ha dado charlas y conferencias en América y Europa. Actualmente es investigadora en la Universidad de la Frontera, Chile, donde dirige un proyecto sobre estos asuntos y dicta clases en el Magíster en Letras.

**Maribel Alvarado García.** Egresada de la Licenciatura en Lingüística de la ENAH y originaria de la Mixteca Alta. Investigadora independiente y asesora de proyectos lingüísticos e iniciativas, principalmente en comunidades mixtecas, nahuas y tarahumaras, al igual que en el servicio público, instituciones privadas (Biblioteca de Investigación Juan de Córdoba) y asociaciones civiles (Servicios del Pueblo Mixe, A. C.). Como investigadora ha participado en proyectos de investigación en el INAH, la UNAM y en el Instituto Superior Intercultural Ayuuk (Universidad de los pueblos mixes); ha dado clases en la ENAH, EAHNM, UNAM y la Sede de la Universidad de California en Ciudad de México; ha escrito en revistas especializadas de lingüística y de divulgación. Desde 2006 su trabajo como lingüista se ha centrado principalmente en el servicio público en el INALI, el INEA y la CGEIB-SEP. Entre 2020 y 2021 fue subdirectora de Lenguas de la Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes, del gobierno de Ciudad de México. Del 2014 a la fecha es asesora de tres proyectos sobre escritura en tarahumara, náhuatl y mixteco de Oaxaca. Actualmente se encuentra desarrollando el proyecto Censo audiovisual en dañu davi, en el programa Artes Verbales para Lenguas en Riesgo de la Secretaría de Cultura, al igual que la investigación sobre cómo el conocimiento acerca de la diversidad y la variación lingüística se transmite y traduce en políticas públicas. También analiza la manera en que este conocimiento se usa en el trabajo de otras disciplinas y sobre todo cómo es socializado a las poblaciones hablantes de las lenguas que conforman tal diversidad.



**Albert Davletshin.** Lingüista, egresado de la Universidad Estatal Rusa de Humanidades en Moscú. Obtuvo el grado de doctor (PhD) en el Centro de Estudios Mesoamericanos Yuri Knorozov de la misma universidad con la tesis “La paleografía maya”, dedicada al desarrollo formal de las grafías jeroglíficas (2003). Obtuvo el grado de maestro en el Instituto de Estudios Orientales de la Universidad Estatal Rusa de Humanidades en Moscú, con la tesis dedicada a la reconstrucción del prototepehua-totonaco (2019). Fungió como investigador en el Centro de Estudios Comparativos Sergei Starostin del Instituto de Estudios Orientales de la Universidad Estatal Rusa de Humanidades en Moscú (de 2003 a 2021), investigador del Centro Internacional de Antropología de Universidad Nacional de Investigación “Escuela Superior de Economía” en Moscú (de 2018 a 2021), colaborador del Instituto de América Antigua de la Universidad de Bonn (de 2007) y del Laboratorio de las Cosas Desconocidas y Olvidadas de la Universidad Independiente de Moscú (desde 2018). Miembro de la Sociedad Europea de Mayistas WAYEB (de 2001). Actualmente es investigador de tiempo completo en el Instituto de Antropología de la Universidad Veracruzana, en Xalapa (desde 2021). El proyecto de investigación actual es el diccionario etimológico de las lenguas tepehuas y totonacas.

## CONFERENCISTAS MAGISTRALES

**Ascención Hernández Triviño.** Nació en Villanueva de la Serena, Badajoz, España, el 2 de mayo de 1940. Es licenciada en Historia por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM); en Letras por la Universidad Complutense de Madrid y doctora por esta última institución. Desde 1975 es catedrática del Instituto de Investigaciones Filológicas y profesora de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Asimismo, ha sido investigadora en la University Texas, Austin, y en el Institut Multidisciplinaire pour les Études sur L'Amérique Latine à Toulouse. Hernández Triviño es reconocida a nivel internacional como una de las más destacadas estudiosas de la lengua náhuatl y, en general, de la historia de la filología mesoamericana. Asimismo, sus investigaciones han contribuido al análisis del exilio español en México. Entre sus publicaciones destacan *España desde México. Vida y testimonio de transterrados*, *Arte de la lengua mexicana y castellana de Fray Alonso de Molina, 1571* y *Tepuztlahcuilli. Impresos en náhuatl. Historia y bibliografía*. Miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, forma parte también de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, de la Asociación Internacional de Hispanistas y de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada. Fundadora de la Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística.

**Enrique Fernando Nava López.** Lingüista por la Escuela Nacional de Antropología e Historia; su tesis se publicó como libro: *El campo semántico del sonido musical p'urhepecha* (INAH, 1999). Estudió la Maestría en Lingüística en la UNAM y en El Colegio de México y obtuvo en 2004 el grado de doctor en Antropología con la tesis “La voz media en p'urhepecha. Un estudio de formas y significados”. Se inició como investigador en el Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical del INBA; luego fue investigador de la Fonoteca y Archivo de Tradiciones Populares del Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México; actualmente es investigador titular, tiempo completo, de la Especialidad de Lingüística del Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM. Los principales tópicos de sus investigaciones han sido las lenguas purépecha, náhuatl y chichimeco jonaz; el plurilingüismo originario de México, los derechos lingüísticos de los indígenas, la música tradicional mexicana, las canciones en lengua indígena, la música de las danzas populares con temas de la Conquista y la música de la poesía oral improvisada. Sobre estas temáticas cuenta con más de 100 publicaciones.





Más información y proceso de inscripción en:  
[www.iib.unam.mx](http://www.iib.unam.mx)

Departamento de Difusión Cultural del iib,  
[educacioncontinuaiib@unam.mx](mailto:educacioncontinuaiib@unam.mx)

